



**Convivium asbl - Association culturelle italo-luxembourgeoise**

## **RAPPORT d'ACTIVITES 2020**

*( en italique les manifestations qui se déroulent à l'étranger )*

### **1. AGENDA**

#### **Janvier**

18 janvier, Radio Ara, 10h-11h00, présentation par M.L. Caldognetto du recueil de poèmes de Jean Portante écrits en italien « L'invenzione dell'ombra », Ed. Raffaelli, Rimini 2019. Partenaires de la manifestation : Radio Ara/Voices by PassaParola.

22 janvier, Circolo Curiel, Luxembourg, 19h, présentation du recueil de poèmes écrit en italien « L'invenzione dell'ombra » de Jean Portante, Ed. Raffaelli, Rimini 2019, par M.L. Caldognetto. Partenaires de la manifestation : Circolo Curiel, PassaParola Magazine, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines.

#### **Février**

29 février, Festival des Migrations Clae, FIL-Kirchberg, 11-18hrs, Stand livres Convivium. Partenaire de la manifestation : Clae Luxembourg.

#### **Mars**

1<sup>er</sup> mars, Salon du Livre/Festival des Migrations Clae, FIL-Kirchberg, 11-18hrs, Stand livres Convivium. Partenaire de la manifestation : Clae Luxembourg.

1<sup>er</sup> mars, Festival des Migrations Clae, FIL-Kirchberg, 14hrs, présentation du livre de l'auteur italo-luxembourgeois Piero Simonelli, « Uno e trenta anni in Lussemburgo », Ed. Lampi di stampa, Milano 2018. Partenaire de la manifestation : Clae Luxembourg.

**Manifestations annulées à partir du 15 mars 2020 à cause de la pandémie :**

#### **Mars**

17 mars, 19h, Circolo Curiel, Luxembourg, 19hrs, conférence « Donne e Resistenza », avec Barbara Tutino Elter et M.L. Caldognetto. Partenaires de la manifestation : Circolo Curiel,

Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, ANPI Lussemburgo. PassaParola Magazine.

## **Avril**

22-23 avril, Salle Krieps, Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20hrs, représentation de la pièce de théâtre "Parto anch'io? No tu no!", crée et dirigée par Luisella Suberni-Piccoli avec la Troupe Teatrolingua. Convivium figure parmi les partenaires qui ont donné leur support à l'organisation de la manifestation.

25 avril, Salle polyvalente Centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19hrs, concert à l'occasion du 75° anniversaire de la Libération en Italie, organisée par ANPI Luxembourg. Convivium figure parmi les partenaires qui ont donné leur support à l'organisation de la manifestation.

28 avril, Circolo Curiel, Luxembourg, 19hrs, présentation du livre de Giovanna Pandolfelli, « Il respiro dell'isola », Ed. Kalos, Palermo 2020. Convivium figure parmi les partenaires qui ont donné leur support à l'organisation de la manifestation.

## **Juin**

13 juin, Centre Jacques Brel, Puzzle, Thionville, 16hrs, conférence par M.L. Caldognetto « Migrazioni italiane di ieri e di oggi, realtà e immaginari di una lunga storia ». Convivium figure parmi les partenaires qui ont donné leur support à l'organisation de la manifestation.

## **Octobre**

28 octobre, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, Dudelange, 19hrs, conférence sur le thème des migrations, à l'occasion de la Journée de la Mémoire italienne, suivie d'une agape conviviale avec les anciens habitants du quartier « Italien ». Convivium figure parmi les partenaires qui ont donné leur support à l'organisation de la manifestation.

## **Novembre**

14-15 novembre, Walfer Bicherdeeg, Walferdange, 11-18hrs, Stand livres Convivium. Partenaire de la manifestation : Walfer Bicherdeeg.

## **2. ACTIVITES REALISEES TOUT AU LONG DE L'ANNEE (malgré la pandémie)**

### **A) Réalisation et suivi de projets :**

- Plateforme numérique « Cliché - Société en migration (cliche.lu) » dans le cadre du projet « En noir et blanc. Clichés en tout genre », financé par l'œuvre Nationale Grande-Duchesse Charlotte (2020-2022). Porteur de projet Convivium. Le projet a été retenu.

### **B) Suivi de différents projets en vue d'Esch2022 capitale européenne de la culture, et notamment :**

- « La memoria di una balena », pièce de théâtre créée et dirigée par Luisella Suberni-Piccoli avec la Troupe Teatrolingua, à partir du célèbre roman de Jean Portante. Porteur de projet Convivium, dans le cadre des manifestations de la Ville de Differdange pour Esch2022 (malgré l'appréciation initiale très positive, le projet n'a malheureusement pas été retenu, il sera en tout cas proposé en 2022, dates et lieu à définir).
- « L'arrivée de la Jeunesse », docu-film des réalisateurs Fabio Bottani et Marcello Merletto dans le cadre des manifestations Esch2022. Porteur de projet PassaParola asbl. Convivium figure parmi les partenaires qui ont donné leur support à l'initiative. Le projet à été retenu.
- « Voyager avc Jean Portante », atlas littéraire de la région de l'ancien bassin minier luxembourgeois, dans le cadre des manifestations Esch2022. Porteur de projet Corina Ciocârlie, critique littéraire et essayste. Convivium figure parmi les partenaires qui ont donné leur support à l'initiative. Le projet à été retenu.

C) Suivi d'autres projets culturels et interculturels, et notamment :

- « La Mandragola », pièce de théâtre crée et dirigée par Luisella Suberni-Piccoli avec la Troupe Teatrolingua, à partir du texte de Niccolò Machiavelli. La mise en scène et prévue le 8-9-10 octobre 2021 dans la Salle polyvalente du Centre Culturel Altrimenti. Porteur de projet Convivium.
- « Parto anch'io? No tu no! », pièce de théâtre crée et dirigée par Luisella Suberni-Piccoli avec la Troupe Teatrolingua. La mise en scène du spectacle est prévue le 23-24 mars 2021, Salle Krieps, Abbaye de Neumünster. Convivium figure parmi les partenaires qui ont donné leur support à l'initiative.
- Préparation de l'édition allemande de *Le mie Memorie e Diario di Berlino 1944-1945* de Luigi Peruzzi, à partir de l'original italien publié en 2008 à l'initiative de Convivium. Projet en partenariat avec l'Université du Luxembourg, publication prévue en 2021. Le suivi des différentes étapes concernant la traduction (repérage du traducteur allemand et suivi de son travail, révision et intégration du texte traduit) a été pris en charge par Convivium.

D) Promotion des manifestations et des publications Convivium dans la presse parlée, écrite, site internet [www.convivium.lu](http://www.convivium.lu) et autres réseaux sociaux.

E) Collaboration constante avec des associations et des institutions luxembourgeoises et italiennes.